SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

E CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 26 • JUNE 26, 1974 • 15 CENTS

ichmond District Asians oice Mental Health Needs

By PAUL K. HUI

subject was mental health. 70 persons gathered to- r to discuss it last Thursday e Pine United Methodist h in the Richmond district. ccasion was a meeting be- members of the Richmond c committee of the District ntal Health Citizen Advi- oard and representatives of al Asian community.

ad hoc committee was to find out "what would be than what is going on in terms of serving the of Asian residents in the ond, said Dr. Larry Lurie, or of the District V Mental Center and chairperson of eeting. The meeting, called e ad hoc committee, cen- on a mental health facility District V has been author- o establish to serve the ond.

new so-called Richmond Center is made possible pri- by a $257,000 community l health center staffing from the National Institute ntal Health (NIMH). The is expected to be released the next three months.

FINE POINTS

Thursday, articulate Asian resident representatives spoke on the fine points of how the money can best be spent to make people in the Richmond mentally healthy and happy. There are "over 10,000 Asians" in a population of 60,000 in the Richmond, according to figures released by District V.

Terry Hall, a Chinese resident present at the meeting, said that the Asian population in the district has grown considerably in the last five years. He said the 1970 census, on which the District V figures are based, no longer accurately reflects the racial make-up in the Richmond.

Hall is a member of the Richmond Center Asian Caucus, which is a group of Asian residents interested in and familiar with the mental health field. Caucus members had been meeting frequently in the past months to outline the needs of Asian residents.

Hall, the first Asian to speak, said that mental health services need to be of a preventive nature. From an Asian standpoint, emphasis should be placed on the social aspect of mental health care instead of intervention in times of crisis, he said.

Edison Uno, a representative of the Japanese community, said that it was imperative to put in an Eastern cultural perspective. In the Asian mind, Uno said, there is a stigma attached to the traditional Western concept of mental health care.

STIGMA

"You don't go to a psychologist. You don't go to a psychiatrist. You don't go to other people to talk about mental health," he said. It is exactly this fear of showing a "sign of weakness" that deters Asians from making use of existing clinical facilities and care programs, Uno said.

Another social worker, Ken Nakamura, echoed Uno's feelings about mental health. "People come in for the real thing . . . (mental health) services must not get hung up with traditional therapeutic terms," he said. If a person has a problem finding a job, he said, employment opportunity is what he needs. Nakamura told the ad hoc committee, "Don't just stick us with a nice building you can point to."

The ad hoc committee, whose members are mostly white, agreed that existing facilities due to various reasons don't adequately serve the Asian population in the Richmond. Rev. David White, a committee member, said that it was his impression that mental health amenities in the district were "not utilized to a sizable extent" by Asians. The new Richmond Maxi Center is meant to be an innovative way to

(Continued on page 7)

Edison Uno addressing the ad hoc committee on the mental health needs of Asians in the Richmond at the Pine United Methodist Church last Thursday evening. (Walter Louie photo)

上週四討論成立列治文區精神健康中心會議中一日裔居民代表發表意見。

onfucius Plaza

IY ASIANS CONTINUE TO MAND CONSTRUCTION JOBS

By DAVID TONG
Special to East/West

W YORK—A series of wire , red-and-white striped guard nd gray, wooden police lines arricade the front of the Con- Plaza construction site here natown.

barricades went up last after four days of demonstra- by 500 Asians, blacks and Ricans against the DeMat- o., the developer of the $45 housing and commercial ex.

ving placards and shouting ts, they stormed the site. They o stop work by sitting on the inery and discussing the ng of their struggle with rs.

ting for a change in DeMat- iring policy to include more , they demanded that Asians en first crack in building a t in their own community. believed the project would be s an opportunity to provide for unemployed Asians.

48 ARRESTED

he end of four days of protest, monstrators were no closer to goal. In fact, 48 of them had rrested and summoned to ap- in court on charges ranging criminal trespass to obstruc- f justice.

lay business went on as usual in the plaza. Mammoth pile drivers pounded steel beams into the foundations. A group of hard hats laid cement on the first floor of a high rise. Other groups of workers were scattered about the 6½ acre site eating lunch.

Like battle weary soldiers, the construction workers and supervisors refrained from giving out any information on the progress of construction.

Only the company spokesman was authorized to give the official answers. And he was located in a blue, weather-beaten van on Canal and Division Sts. where a soiled American flag and an equally dirty company flag hung limp at the entrance.

"Mr. DeMatteis has already made an official statement," he said apologetically. "We have 133 men working here. Ten per cent of them are Asians. And four out of the 20 supervisors are Asians."

BASEMENT WORKSHOP

A block and a half away from the site in the third floor of the Basement Workshop, a community center in Chinatown, Susan Wong laughed at the company figures.

"I have never seen more than one or two Asians on the site at any time," she said.

Sitting comfortably on some cardboard boxes in an office clut-

(Continued on page 5)

Tenants File Against Stockton/Sac Project

Nine owner-tenants of high-income condominium units have filed a taxpayer's suit that may halt construction of the proposed low-to-moderate income Chinatown redevelopment project at Stockton and Sacramento streets.

The suit, filed last week in Superior Court by Ronald Kahn of Sullivan Roche and Johnson, representing the tenants at 840 Powell Street, cited the Redevelopment Agency, Board of Supervisors, Planning Commission and Planning Department for approving an Environmental Impact Report (EIR) for the project that it claims was "improperly prepared."

Also listed as a co-defendant is the State Resources Agency, which acts as a watchdog agency for environmental impact provisions set in the California Environmental Quality Act of 1970.

OBSTRUCTED VIEW

Kahn says the tenants of 840 Powell want to help decide where a tower on the Stockton/Sacramento project should be located. The tenants fear that the value of their residences will decrease if the tower obstructs their views.

The suit complains that the City held EIR hearings before any design drawings were presented. Kahn says there is no assurance the project will conform with the City master plan, since the EIR is incomplete.

City agencies have already approved the EIR for the site (E/W 5/1). The project provides for 150 to 200 housing units, parking, and retail sales and services.

Sponsor of the project is the Presbyterian Church of Chinatown. A spokesperson for the Chinatown Coalition for Better Housing, which has been the main force backing the Chinatown project, said that the Coalition is awaiting clarification from the City agencies being sued before commenting on the suit.

POLITICS PREVENT OPERA PERFORMANCE

The Chinese opera performances of "The Jade Bracelet" and "The Crossroads", scheduled for last Saturday evening at the Chinese Culture Center, was cancelled, but not because of disagreement among board directors on cultural contact with Taipei versus Peking, said Shirley Sun, executive director of the Center.

She was referring to an article in the "San Francisco Examiner" June 18 which reported that directors of the Chinese Culture Foundation are split in two factions—one wanting cultural contact with Taiwan only and the other favoring exchange with all of China, including mainland China.

"That's a distorted view," she said. "There is no split among board members on this issue. The board has always stated its united stand of no ties with any foreign government—Taipei or Peking."

Asked why the performance was cancelled, Sun referred to a letter from Katherine Wang, an opera star from Taiwan, which in part read:

"I am sorry to say that I cannot participate. I have called the (Chinese) Consulate in San Francisco. There are some political problems; besides, they were not invited to the event . . . I hope you will understand my position."

Wang is a member of the Los Angeles opera group that was invited by the Culture Center to perform June 22.

Sun said consular officials had been invited by individual board members of the Culture Center.

Having checked with the Consulate, Postmaster Lim P. Lee president of the Chinese Culture Foundation, said Consul General Y.S. Lee denied he or anyone on his staff had talked to Wang.

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 26 JUNE 26, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

CANCELLATION OF OPERA PERFORMANCES

To the disappointment of many opera fans in the community, the Chinese Culture Center cancelled the staging of "The Jade Bracelet" and "The Crossroads" just before the scheduled performances. The reason given was that Katherine Wang, the star actress, feared "political problems." She mentioned that she had sought advice of the Republic of China Consulate in San Francisco, a statement later denied by Consul General Y. S. Lee.

The Chinese Culture Center is supported by a cross-section of community businesses and individuals to serve the entire community. Its stand of non-affilliation to any foreign government is just and proper. Regardless of the heavy and unreasonable pressure to implicate the Center in the Nationalist-Communist conflict of China, it should not be involved.

Unfortunately, many in the community consider the Center as a symbol of loyalty to China. They still hope to "win" the Center over one day and to hoist their Chinese flag on top to signal their "victory," not knowing that many Chinese-Americans have grown in political awareness. Most Chinese-Americans long to promote Chinese culture, but try to stay away from the politics of China. They are dedicated to the communities in which they live. In addition, they resent zealots from the other side of the ocean who create problems in their midst.

The Consul General has denied any involvement in this case. On the other hand, Miss Wang's apprehensions seem genuine. Thus, may we suggest that the Consul General write a reassuring letter to Miss Wang, and the Center reschedule her performances for a date in the near future.

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

Vivian Tom Named 'Teacher of the Year'

Vivian Tom, a high-school social studies teacher in Yonkers, New York, was recently selected "Teacher of the Year" by a panel of educators for her "superior ability to inspire intellectual curiosity in her students."

Her award was a crystal apple with an engraved citation presented to her by President Richard Nixon at ceremonies in the White House. The President, at the same time, also named her to the Commission on Presidential Scholars, which annually designates high school seniors from every state as Presidential Scholars.

The only daughter in a family of four children, Tom came to Lincoln High School in Yonkers as an exchange teacher back in 1959. While earning her master's degree in education at Columbia University that year, she was offered a permanent position to teach social studies, which she accepted and stuck with for the next 13 years.

"It was always understood in our family that I would be a teacher, she said. "One of my grandfathers was a Chinese school teacher who immigrated to Hawaii and raised his family there. My father only finished the ninth grade but he had a feverish desire for his children to have all the education they wanted."

Vivian Tom receiving the "Teacher of the Year" award from President Richard Nixon in the White House. To her left is HEW Secretary Caspar Weinberger.

EXCITING LEARNING

As a teacher, Tom believes that if a student can be made to be excited about his learning, he will function closer to his potential in the classroom. For example, in dealing with Communist China's ideology, having students read a story about the sports program in China, and how it's being done for the good of the country, is much more interesting to the, she said.

Concerning social studies, said the subject signifies a par knowing what social living is about. "It has to be giving students a chance for value-fo ing, not just material-gather or fact-gathering," she said.

One means of achieving suc goal is her sociology camp, wh the students, plan, fund, and themselves. The camp gives th a chance to know each other people and to learn how respect each other's differen outside of the classroom, said.

Another non-traditional pro that has evolved from her clas is the survey, the subject which she allows her student select. Last year, the subject drugs; this year, it's TV-viewi

When asked how she views dents today, she said, "With and all the media that they're posed to, I think they're more to deal with than I probably as a student. You know, sp when you're called on? Th kids today . . . I've gotten some real lively discussions in classes and I like the fact that freer to use so many diffe things in my classroom today.

ASIANS EXPERIENCE JOB DISCRIMINATION

Asian Americans experience substantial job discrimination in many major industries in the San Francisco Bay Area, according to preliminary results of a study sponsored by the U.S. Equal Employment Opportunity Commission

The study, conducted by Asian, Inc., covers 40 industries which account for 80 per cent of the total employment in the area.

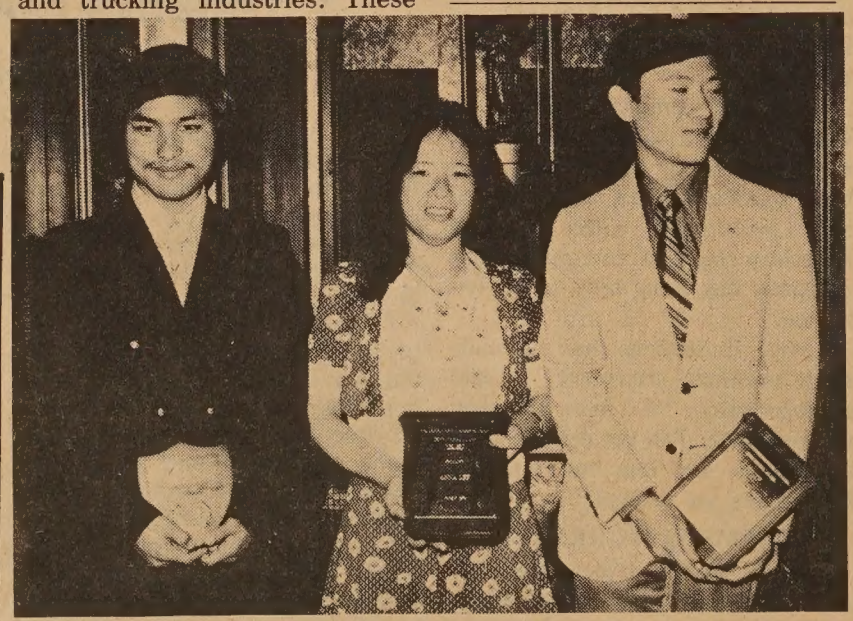
In the 40 industries, Asians are heavily employed as service workers in restaurants, hospitals, and hotels. They also heavily service the banks, insurance companies, and small grocery stores.

Asians are underemployed in most of the industries investigated, however. Based on their population, they reflect only one-third of their representative share of the work force in the electronics, printing and publishing, automobile manufacturing and trucking industries. These industries employ very few Asians as craftsmen and operatives.

Likewise, there are few Asian craftsmen and operatives in the fabricated metal products, chemical products, steel works, and the electric, gas and sanitary services industries. Asians are also under-employed in the construction and wholesale trade industries and in the petroleum refining, paper products, and railroad transportation industries.

In the deep sea foreign transportation industry, where they are heavily employed, very few Asians work as longshoremen and stevedores in cargo handling.

The study is part of the Commission's continuing effort to seek more effective methods to determine and analyze the extent of discrimination against minorities and women in various sections of the country.



(From left to right) Jeffrey Lee, Anna Lee, and Jack Chue, winners of the first TACT (The Association of Chinese Teachers) Educational Awards, were recently honored at the TACT Anniversary Dinner held at A. Sabella's. (Ted Wong photo)

＊三位傑出華生（圖左起）李傑豪，李麗卿及徐文正最近獲華裔教師協會頒贈獎牌後攝。（黃祥舜攝）

BARRY FONG-TORRE FUND ESTABLISHED

The family of Barry Fo Torres, Youth Service Cente rector killed June 26, 1972 cently announced the estab ment of the Barry Fong-To Memorial Scholarship fund.

It is planned that $500 sch ships will be awarded to crim ogy students in California, b ning next year.

The fund will be administ by the California Parole, Pr tion, and Correctional Associat of which Barry was secretary. nations may be made to B Fong-Torres Memorial Schola c/o Tim Fitzharris, CPPCA, 1 J St., Suite 10, Sacramento, 95804.

JAPAN BANKING O CHINA'S BANKS

HONG KONG — The visit top-level Chinese banking de gation later this year is lifting hopes of Japanese financiers China may change a long-st ing Chinese policy of not acc ing foreign loans.

China's policy of self-suffic cy has prevented her from coming indebted to, and th fore subservient to, a capit country. But China has forced by its rapidly gro trade to make a few com mises. China has accepted s term credits from the Un States and Canada for wheat chases and deferred paymen rangements for its plant equipment imports.

ON LAST WEEK'S INTEGRATION STO

In last week's "Chinese ents Protest Integration Pl integration article, it shoul clarified that speaker Sue meant that McAteer High S is the only high school offeri comprehensive ESL progr and that Marina Junior School is the only secon school offering a Chinese gual support program. —Ed.

The Nam Kue Principal Passes Away

By HENRY WOON

For three weeks he lay in the spital. He was in a coma and me out of it. He contracted eumonia and survived it. My ter-in-law, Mrs. Ted Quan, ought "Sup Ko (十哥—be-use he was number 10 in his nily) was delaying his death till could find a day we could all sily remember. True to her ediction, P.C. Lee (李璞珍) ccumbed to cancer on Mother's y at 7 in the morning.

did not learn of the sad news til my wife phoned her sister ound 10 in the morning. Mrs. C. Lee did not want any sad ws going out till at night. She l not want to spoil other peo-'s day of partying.

When my brother-in-law was ve, I found a day spent with n was some experience. While lking down S.F. Chinatown, ldren playing and running will ddenly stop in place upon see-; him coming. They will make eir courtesy bow and greet him th cheers of "How Chang" 校長—school principal). And on seeing his back they will mmence playing and running ain.

Going shopping with P. C. Lee s another experience. Shop-epers on seeing me with him uld give me special considera-ns and services because they nted to show their appreciation for having studied under him their children were attending Nam Kue School (南僑學) under his direction.

He was quite in demand as a ligrapher. Some of the prov-s and other writings I often , either carved in wood or itten on silk, have his signature them. In fact, it was about a cade ago that I first ran into n at a calligraphy show held at e Chinese Art Gallery on averly Street.

Since then, on the many excur-ns to the Chinese Cemetery ring Chinese Memorial Day 清明), I have noticed the ny names and poems on tomb-nes written by him. Of a rsonal nature in our living om are two multi-colored em-oideries with two poems com-sed and written by him.

He was also sought after as a rbalist. He studied under his her, a famous doctor in Kow ng. Once when influenza was mpant, his father brewed cal-ons of herbs and helped to cure sick. When I knew P. C. Lee I ard and saw the in-laws come him for consultations. He uld feel their pulses with his gers and prescribe herbs. The tient brewed and drank the ncoction and was cured.

His influence reached the Pres-ent of the U.S. in a positive y. If you were surprised that esident Richard Nixon knew w to use chopsticks like a tive Chinese, as you saw him TV while he visited China, you ght be interested to know that C. Lee, along with other inese, trained him. This took ce around a banquet table at Universal Cafe on Washing-n Street during the days when xon was running for senator d needed moral and financial pport.

Back in the late 1940s P. C. Lee was a member of the Ping Yuen Chinatown Housing Committee, which actively fought for public housing for low-income families in Chinatown.

During the 60-some years he lived in the United States, he touched many lives, as evidenced by the different walks of life who came to pay their last respects. During the night of the wake and in the next afternoon of the service, I saw men dressed in baggy pants as well as some in skin-tight pants; men who came in dark suits with black ties and white shirts as well as those in plaid pants and turtlenecks; people who could only walk with the help of a cane as well as teenagers who walked briskly in their knee-high white socks; some women in formal Chinese or western dress and others in pant-suits or miniskirts; men with crew cuts as well as teenagers with hair falling to their shoulders, etc.

No words were spoken during the wake, but there were over half a dozen eight-foot-long funeral couplets (輓聯) written and hanging in eulogy of P. C. Lee. The one that most appealed to me was very simple and terse. It was written by the chairman of the Kow Kong Benevolent Association, Chan Kai Hong. It read: "In his academic endeavors we find countless talented students and disciples. In his community work we find his unselfish devotion to duty (教育英才滿城桃李,熱心僑社兩袖清風).

During funeral services at the Buddhist Universal Church on Washington Street, the Doctor of Dharma gave the following biographical sketch of P. C. Lee:

He was born on March 10, 1898, and passed away on May 12, 1974. He graduated from the Canton Teacher's College before coming to the United States in 1916. He matriculated at the University of California, Berkeley, and then at Columbia University, New York.

In 1931 he married the former Miss Annie Quan, the daughter of the famous physician Dr. Sow Nam Quan (關壽南). That same year he started to teach in a San Francisco Chinatown language school. He was the founder and manager of the Chinese Cemetery Association.

The next morning following the funeral supper, a parade of cars left Chinatown for the Green Lawn cemetery in Colma. P. C. Lee's place of interment was lined with rows and rows of flower wreaths that stretched some 30 feet. A gentle wind was blowing on this sunny day and the many petals in their rainbow colors, some resting and others moving across the green lawn, presented a beautiful picture of autumn.

Two thoughts entered my mind then: One, the thoughts of the senders were kind, but P. C. Lee, although he loved flowers, cannot see them, and this saying rang in my mind: "I rather you bring me one rose when I am alive than one dozen when I am dead."

Two, last year when Mrs. Ted Quan planned the Christmas family reunion, my wife told me that Mrs. Quan had a premonition that that night be the last one we would be able to spend with P. C. Lee. In other words, show your kindness when people around are still on this earth.

Pictured above is the Peking Lion Dance, one of many Chinese folk dances to be performed by the Chinese Folk Dance Association at a Chinese Cultural Festival to be held at the Veterans' Memorial Auditorium June 29 at 2 p.m. and 8 p.m.

獅子舞——中國民族歌舞匯演節目之一。該匯演將在本星期六下午二時及八時分兩場在退伍軍人紀念大會堂舉行。

FIRMS WIN HEARING ON FIRECRACKER BAN

Americans can enjoy the patriotic and deafening boom of firecrackers this 4th of July, after the U.S. Consumer Product Safety Commission voted 5-0 to grant Chinese and U.S. fireworks firms a public hearing on their objections to a proposed firecracker ban.

Fireworks manufacturers and traders from Taiwan, Macao, Hong Kong and Oklahoma had complained that the proposed federal crackdown might stick them with $50 million worth of newly-banned hazardous substances.

They argued in a petition that the hazard of at least some small firecrackers could be reduced to "acceptable levels," and that certain other legal requirements of the law had not been met in the commission's proposed actions.

The commission estimated that 6,600 persons were treated in hospital emergency rooms for fireworks-related injuries last year. It concluded that while new performance standards could make most fireworks safer, there appeared to be no way to improve firecrackers short of a ban.

ASIAN POPULATION GROWS IN S.F.

All of San Francisco's minority populations grew while whites decreased between April 1970 and July 1973, according to a new study released jointly by the California Employment Development Department and Mayor Joseph Alioto's office.

Koreans, whose population has doubled to 2,900, and Pilipinos, who increased 53.9 per cent to 38,000, had the highest population increases, followed by a 10.4 per cent increase to 64,800 of Chinese.

While the surge of these three groups was largely explained in terms of immigration, the increase of blacks, 3 per cent to 99,000, was explained in terms of natural growth. The Latino population also grew 11.3 per cent to 113,400.

The "other white" population, however, decreased 15.1 per cent, now numbering 361,300 of the city's total of 681,200.

BOEING 707 CHANGES TRAVEL IN CHINA

PEKING — The Boeing 707 has revolutionized the trip from Canton to Peking, which now takes a little more than two hours, and is a big hit with Chinese pilots and travelers alike.

The Soviet Ilyushin jets were tail-heavy and landed at an unusually dangerous speed, complained the pilots. Meanwhile, one foreign visitor reports, an elderly People's Liberation Army man had to be restrained when he enthusiastically tried to open his parachute while on board.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	$100.00	$193.00-	$18,900
9830 Birch St.	2	1	$100.00	$181.00	$16,900
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	$1,000.00	$408.00	$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
6019 Fortune Way	2	2	$200.00	$205.00	$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	$300.00	$226.00	$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	$231.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	$400.00	$266.00	$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$180.00	$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	$100.00	$182.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
7020 Weld St.	3	1	$300.00	$234.00	$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$147.00	$14,900
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$193.00	$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$186.00	$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$166.00	$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No CAsh Down	$207.00	$14,400
2312 86th Ave.	3	1	$300.00	$157.00	$22,900
830 107th Ave.	3	1	$100.00	$215.00	$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	$100.00	$216.00	$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$174.00	$28,700
				$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	$400.00		$24,900
				$299.00	
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$140.00	$12,900
747 9th Ave.	3	1	$100.00	$126.00	$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	$100.00	$210.00	$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	$200.00	$243.00	$23,900
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$213.00	$19,500
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$356.00	$36,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$327.00	$32,500

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘又四分三，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Cantonese **YUE** Mandarin **YU**

The Chinese word "fish" looks like a salted fish hanging up to dry. The head, the body, and the tail are all there. Check?

The Chinese don't appreciate raw fish as much as their Japanese neighbors. However, the Chinese love to eat a pickled salad with sliced raw fish. This brings up an interesting twisting of words. The term "raw fish" is plain, fresh bouncing raw fish. But "fish raw" is the fish salad I just mentioned.

"What is 'fish thunder'?"

"A mad fish?"

"No!"

"An awfully mad fish?"

"No. 'Fish thunder' is a torpedo. Can't you see? A torpedo travels in water like a fish, and it explodes like thunder."

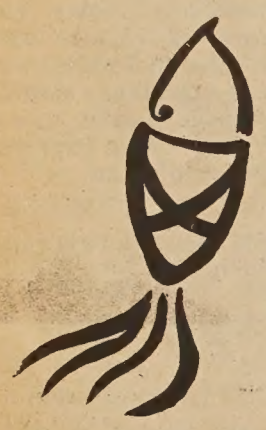
This may be playing with words a little, but if you care to listen to a big one, fasten your seat belts.

Once the great Chinese philosopher Chuang Tzu was having a friendly argument with his friend. They were arguing about whether a fish is an optimist or pessimist:

"Chuang Tzu, you are not a fish. How can you tell that the fish is happy?"

Always ready with a quick answer, Chuang Tzu shut his friend's mouth by replying:

"You are not I. How can you tell I do not know that the fish is happy?"



大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

ASIAN PERFORMERS CHARGE RACISM

NEW YORK — Seven Asian-American actors and actresses have accused the Lincoln Repertory Theater of racial discrimination in casting Asian-Americans in a complaint filed against Director Jules Irving and three other production associates involved in two plays having Asian roles—"Narrow Road to the Deep North" and "Good Woman of Szechwan."

The complaint, *Shimono vs. Lincoln Repertory Theater*, charges that Asian Americans were not invited for auditions for "Narrow Road" in 1972 and that the theater did not hire any Asians who auditioned for "The Good Woman" in 1970.

Said Irene Sun, one of the actresses filing the complaint, the auditions for "Good Woman" were a "hoax" because 15 Asian performers were not selected even though they were overqualified.

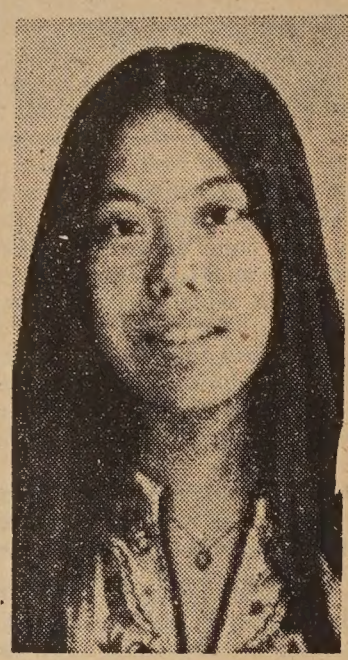
Hearings before the State Commission of Human Rights have taken place in lower Manhattan and are expected to be continued July 29. The case will then go to Commissioner Jack Sable for a ruling.

IT'S CONCEPT 2 FOR GEARY CORRIDOR

The adoption of Concept 2, one of five proposals offered for mass transit improvement for the Geary corridor, will most likely become part of the forthcoming citywide improvement plan soon (E/W 5/15), according to Northwest Rapid Transit Extension consultants.

The proposal, which calls for an improved bus system, was heavily favored by attendees at a meeting May 23 (E/W 6/5) and will be submitted to the Board of Control, to be passed on to the Board of Supervisors, within a few weeks, it was announced recently.

The adoption of a Muni lightrail system as typified by Concept 5 will also be recommended.



GRACE JU TOP BERKELEY SCHOLAR

BERKELEY — Grace Wong Ju, 21, an immunology student from San Mateo, is the top scholar among the 5,000 graduating seniors from the University of California at Berkeley.

Ju, who wishes to use her knowledge of immunology to further research in cancer and birth control, will attend the Albert Einstein College of Medicine in New York on a National Science Foundation Graduate Fellowship.

Lions to Dedica Confucius Stat

SAN JOSE — Thousands Lions Club members are expe ed to attend the dedication o 30-foot-high, 13-ton statue Confucius from Taiwan July here at an East Side park. T dedication is planned to coinci with the international Lions Cl convention, which will be held San Francisco.

According to Frank Lowe, pr ident of the Institute of Sin American Studies, the statue a its marble base are being paid by the people of Taiwan throu fund-raisers sponsored by t Lions Club in Taiwan.

It is planned that the gia statue will be the centerpiece o five-acre Chinese cultural park the 33-acre Overfelt Botani Gardens, on McKee Road, ne Alexian Brothers Hospital. Me bers of San Jose's 6,000-pers Chinese-American communi are financing the Chinese ga dens.

In addition, the Chinese ga dens will feature a formal ga den, a pond, a traditional ga and a cultural center, which w house a Confucius library, m seum, and tea house.

Meanwhile, the Committee the True Representation of Chi (CTRC), a Bay Area coaliti has been formed to oppose t statue, which they feel "rep sents the oppressive ideology Confucianism." The group is al opposed to "the Chiang regim sponsorship of the Chinese C tural Park."

CTRC is now busy circulati petitions opposing the stat which they hope to present City Hall, and planning a ma rally for June 29 to be held on t site of the statue and July when the statue will be de cated.

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand To He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savi needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your add convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Gara 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdraw before maturity.

Confucius Plaza

(Continued from page 1)

ered with notices and posters, the oung general administrator of the Vorkshop was dressed in a short-leeved khaki shirt and dark blue le-is with frayed edges.

"The AAFEE (Asian Americans or Equal Employment) has set a oal of 40 Asian positions at Confu-ius Plaza," she said in a slow, me-nodical voice.

The goal, if achieved, will allow sians to enter previously closed in-ustries. It will also signify better aying professional jobs for the un-mployed in Chinatown.

POLITICAL MUSCLE

According to Wong, the protest emonstrated the political muscle hinatown can develop if it seeks upport from within and without. uch groups as Black Economic urvival, Fight Back, and the Black nd Puerto Rican Coalition came to Chinatown to support the pick-against DeMatteis. Garment orkers, students and restaurant orkers from Chinatown were also volved in the protest.

"The restaurant and garment orkers understand the racism in-olved in the construction industry, ecause they have experienced it in eir work. In fact, they have been onating hundred of dollars and ave been coming to meetings. hat's community support!" she as-rted.

But not every group in Chinatown behind the AAFEE. The CCBA Consolidated Chinatown Benev-ent Association) feels that getting bs for Chinese is strictly a Chinese matter. Its standing committee re-cently resolved that it alone should take over negotiations for jobs with DeMatteis.

STRATEGY & TACTICS

The AAFEE has rejected the CCBA's stand. It believes the strat-egy of working with other minority groups and the tactics of protest, ar-rest, and rallies are essential in the struggle against DeMatteis.

Wong said that AAFEE is adopt-ing a line of "legal aid" and "nego-tiations" to continue the momentum generated by the May protest.

The AAFEE, for example, is try-ing to provide legal assistance to the 48 who were arrested by police. It is also going to city agencies like the City Housing and Development Agency to pressure the construction industry to hire more Asians.

However Wong warned that com-munity people "would have to go to the streets again if nothing comes out of negotiations with city of-ficials."

SHEN STANDS FIRM ON AIR ISSUE

TAIPEI — Chinese Foreign Minister Shen Chang-huan de-clared last week in Taipei that the government of the Republic of China will not consider resump-tion of the disrupted Taipei-Tokyo air service if the Japanese government does not change its attitude toward the status of China Airlines.

The Japanese government and Chinese government in Peking both view China Airlines as a commercial airline and not a gov-ernment air carrier.

CHINESE HERITAGE CENTER TO OPEN SOON

OAKLAND — A newly estab-lished Chinese Heritage Center, featuring paintings of the Tang and Ming dynasties, delicate whirling-design ornaments, an-cient works of art and authentic burial treasures, will soon be open to the public here at 510 17th Street.

Ho Feng-shan, former Republic of China ambassador to Mexico and Egypt, and one of the found-ers of the Center, said that the Center is to promote and develop the circulation of Chinese and American cultures. And through the introduction of ancient Chi-nese relics, the Center wishes to add depth to the American under-standing of China, he said.

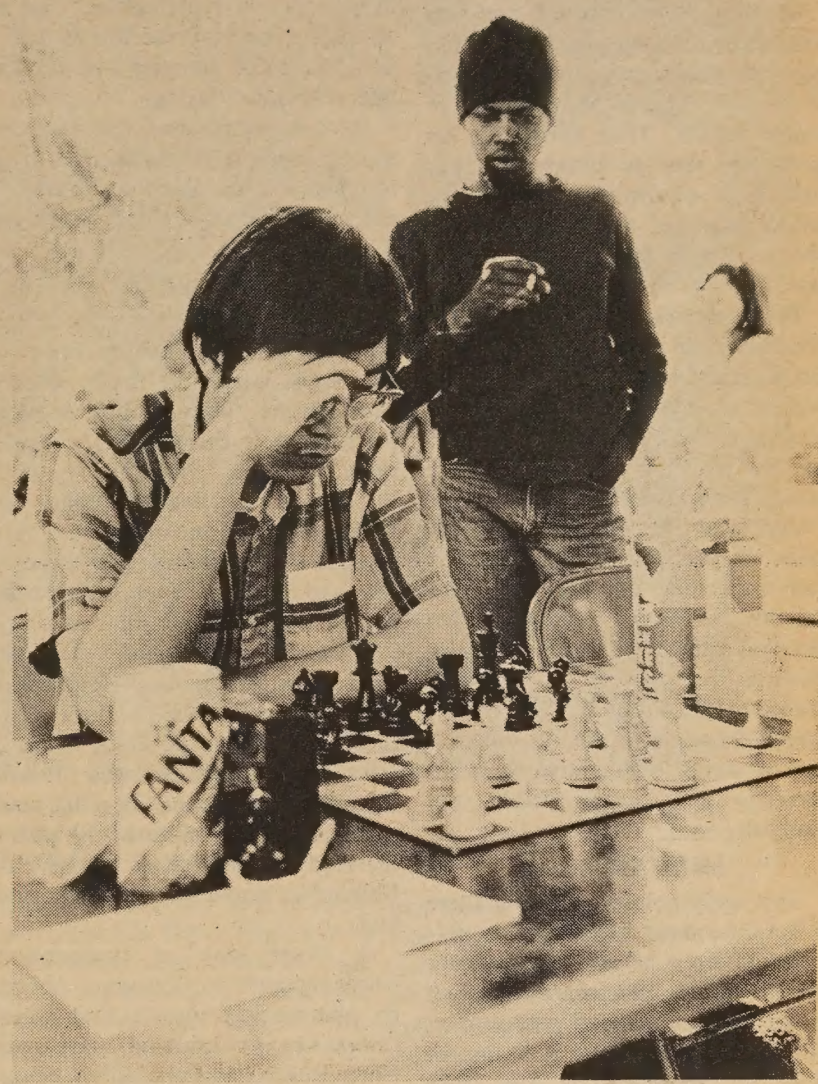
Other founders and officers of the Center include Dr. Ch'en Ping-chu'an, former president of the University of Canton, and Ed-ward Chook, former executive director of the Oakland Chinese Community Council.

For more information on the opening date and hours, call 836-9704.

3 ASIANS RECEIVE SANO SCHOLARSHIPS

Sharon On, Doris Tanaka and Karin Soe were each presented with Arlene Sano Memorial Scholarships by the Berkeley High School Asian Student Union recently.

The students, chosen for their academic potential as well as their contributions to the Asian and Berkeley communities, plan careers in law, teaching and de-sign.



Gene Lee of Mountain View is shown contemplating a chess move at the Paul Masson Tournament held recently at the Mountain Winery in Sara-toga. He managed to place in a four-way tie for first prize in Class A. His winnings: $268.75 in prize money. 656 entrants competed for the $9,000 prize fund. Watching Lee is Reynauldo Johnson of Oakland, who placed fifth in the A class.

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

Fleet

THE YEAR OF THE CAT

CAPRI

ALSO § COUGAR § COMET § MONTEGO
MERCURY – LINCOLN & MARK IV
HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

761-2001

WE CAN LEASE YOU A CAPRI FOR AS LOW AS $77.78 PER MONTH. PLEASE INQUIRE ABOUT OUR LOW RATES FOR OTHER MODELS.

全國最著名之汽車

雷偉烈君在汽車公司服務十九年餘，忠誠爲僑胞服務。如剪此告白携來，當特別优待減价。

電話：八七三—〇八〇〇
七六一—二〇〇一

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

Chinatown Pharmacies Price Prescriptions Low

By RICHARD SPRINGER

Chinatown pharmacies are very competitive in their prescription filling, if one believes a study conducted recently by San Francisco Consumer Action. That non-profit organization sent its volunteers out to visit all the pharmacies listed in the yellow pages of the San Francisco phone book in January and February.

They recorded "from the posted price list, each pharmacy's prices for the ten-most-often-prescribed drugs in their most common dosage," according to the study. Services, hours and the pharmacy's reaction to the survey were also charted.

Consumer Action says it found some of the pharmacists friendly and cooperative and others became "openly hostile and even threatened physical force to prevent us from recording their prices." The study found that 32 out of 178 pharmacies surveyed had not posted their prices and 51 stores "had posted them incorrectly (not clearly visible, not readable, etc.)."

SHOP AROUND

The study pointed out that there is a tremendous difference in prescription drug prices and the consumer would be smart to shop around. "Advertising prescription drugs is still illegal, so it is impossible for shoppers to find drug prices. However, as of January 1, thanks to Assembly Bill 684, sponsored by Bob Moretti, all pharmacies must post the prices for the 100 most-often-prescribed drugs and indicate whether or not eight standard services are provided.

The services are: personal medication record, professional consultation with patient and doctor, emergency prescription service, compound prescription service, health service information, charge account service, prescription delivery, Medi-Cal prescription service and additional hours.

By law pharmacies are also required to quote the price of a drug to a person regardless of whether or not he or she has a prescription for that drug.

PATTERNS

The study warns that price information is subject to change and that the report is reliable if one should consider the "pricing patterns of a given drug (rather) than the exact price."

The North Beach-Chinatown-Polk Gulch was one of 11 areas surveyed in San Francisco, and this district had the lowest average prices in five of the ten drugs charted.

If one were shopping for a low-priced prescription for the painkiller darvon (25 pills); the painkiller empirin compound and codeine No.3 (25 pills); the tranquilizers librium (25 pills) and valium (25 pills); and the antibiotic V-cillin-k (40 pills); the study shows that North Beach-Chinatown would be a good place to buy.

A closer look at prescription prices reported to Consumer Action by pharmacists reveals that when Chinatown is considered apart from North Beach and Polk Gulch, prices are even lower. On all of the ten drugs surveyed, Chinatown prices are lower than any other area of the City.

CHAINS

Even when one looks at the prices of the big chain drug stores who can afford to offer lower prices than the small pharmacies, one finds Chinatown chain drug stores offering lower prices than the same firm in other areas of the City. The two areas of the City that continually showed the highest prices were located in the predominantly black areas of Western Addition, Fillmore and Hunter's Point.

Although Chinatown pharmacies fared well in pricing and in services provided, there were several stores that posted their prices after the deadline set by State law.

The Chinatown pharmacies surveyed were: Cathay, China Pharmacy, Clay-Grant, Clay-Kearny, Jackson-Powell, Lim Center, Mandarin, Ping Yuen Drug Store, Republic, Safety and Walgreen.

One Chinatown pharmacist explained that Chinatown has many more pharmacies in a small area and therefore is more competitive than other areas of the City. The pharmacies in the black districts have problems with crime and insurance and price their services higher, he said. He estimated that about only 40 percent of scripts filled in Chinatown are covered by Medi-Cal or insurance, whereas the percentage could be as high as 90 percent in some black areas.

DOSAGES

The pharmacist also criticized some of the dosages of the drugs in the survey. "Who fills a prescription for 25 pills?" he said. The inference was that a pharmacist could put down just about any figures for some dosages and know that he would almost never have to fill that specific order.

Other reasons cited by the pharmacist for the low prices listed by Chinatown pharmacies were: the necessity of utilizing space in the Chinatown area, an occasional cut-throat atmosphere and the amount of individual consultation necessary for non-English-speaking customers.

The difference between Western and Eastern medicines is not much of a factor in prescription pricing. The pharmacist admitted that there were several herbal remedies that worked better than Western medicines, and he cited Tigerbalm as one example. He criticized the practice of some herbalists who mix Western and Eastern medicines and the unreliability of the labeling of certain herbal remedies. "If they are herbalists, they should stay herbalists," he said.

PERSONALIZED

Finally, the pharmacist said he felt that the pharmacists who succeed must depend on a steady clientele who trust them and who receive some personalized service. He said he received satisfaction in knowing and helping a steady clientele rather than plugging away for a big volume of prescriptions. "You don't get your satisfaction from setting type, do you?" he said. "I don't get my satisfaction from filling a lot of prescriptions."

"A Shopper's Guide to Pharmacies" is available from San Francisco Consumer Action, 312 Sutter Street, S.F. 94108 for $1.00 or free to groups with low- and fixed-income members.

PEKING MAKES NUCLEAR TESTS

HONG KONG — China co firmed in a radio broadcast th month that it exploded a nuclea bomb in its Lop Nor testing area "entirely for the purpose of de fense."

The Indian Atomic Energ Commission said the atmospher blast had a yield of approximate ly one million tons of dynamite.

Marchers along Grant Avenue during Chinatown's first demonstration August 17, 1968 for better living conditions in Chinatown. (Kem Lee photo)

此歷史性圖片爲一九六八年八月十七日華人青年在都板街舉行破天荒第一次示威巡行的情形。（李少吟攝）

'GAM SAAN HAAK' AIRS CHINATOWN GHETTO

The sixth and final episode of "Gam Saan Haak," which airs thi Friday night at 7:30 p.m. on Channel 4, will examine the situation c Chinese Americans during the last 30 years.

Topics will include the breaking away from traditional Chinese up bringing, the repeal of alien land laws, the experiences of Chines during World War II, Angel Island detention and the Confession pro gram.

Narrator Phil Choy will also cover sensitive issues such as the over crowding in the Chinatown ghetto, the increased violence in China town, the civil rights movement in the Asian community, the Si Companies' reaction to protesting young Chinese, the relationship o Taiwan to Chinese Americans, the Tiao Yu Tai dispute, and th political strength of the Chinese vis-a-vis City Hall.

Interviewed during the program is Mason Wong, director o Chinatown's Youth Service Center. Wong says, "I went to San Fran cisco State to learn Chinese . . . to study Chinese history, as a way o maybe studying more about myself and my people, but also, wher we got involved in the Sears strike, it was our chance to tell th world, tell the San Francisco community, tell the whole country i fact: the Chinese community is a ghetto. . . ."

"Gam Saan Haak," the history of the Chinese in America, wa produced by KRON-TV in association with the Chinese Media Com mittee, and will be simulcast at 7:30 p.m. on radio station KRON FM, 96.5

FIRST MIT GRADUATE WITH FIVE DEGREES

CAMBRIDGE, Mass. — At graduation time May 31, Kevin E. K. Tong became the first student at the Massachusetts Institute of Technology in Cambridge to graduate with five degrees. Kevin, who says he has very wide interests, received degrees in mechanical engineering, electrical engineering and management.

Berkeley Volunteer Gets Food to Taiwan Orphanage

By IDA CH'EN

BERKELEY—An anonymous volunteer here finally celebrated the realization of his two-year letter-writing project, persuading three corporations and a non-profit organization to donate a small fraction of what they have to Yi-Yuang Orphanage in Taiwan.

Eighty cases of fruit, meat and vegetables arrived at the Taipei International Airport Friday, almost two years after the Chinese-American returned from a one-year visit in Taiwan, where he spent many hours at the orphanage, and witnessed the "undernourished" condition of the children.

Six months ago, H.J. Heinz Company offered 80 cases of baby food in response to the recent master de gree recipient's persistent letters The ex-student related that he wrot what seemed like "endless" letter before one company responded soon after, the Hertz Rent-A-Truc agreed to "donate transportation" whereupon the enthusiastic volun teer personally delivered the load t the San Francisco Airport fron Tracy, California, 100 miles away

Flight 9 of the Northwest Orien Airlines sat at the airport early Thursday morning ready to donate air transportation across the Pacific Ocean to Taipei. The China Youth Corp in Taiwan has accepted responsibility to be on hand to collect and distribute the food at the orphanage.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Mental Health Needs

(*Continued from page 1*)

ress the mental health needs he community, the Asians at meeting pointed out.

ıe Asian Caucus broke down needs of the community into ıe areas of youth, elderly and immigrants. Concern was ed about the problems en- ıtered by Asians in the areas mployment, recreation, hous- language, education and in family. Many speakers ssed that these were the ıts at issue.

ıff Mori of the United Japa- e Community Services said, e see them as social prob- s—problems created for the ın community and not created he Asian community."

YOUTH PROBLEMS

outh representatives Suzy ng and Mike Iwata talked of boredom, the uncertainty, the ımunication breakdown that ;ue young Asian-Americans. oblems all butt out from th . . . as you get older, the blems get bigger," said ta, a Washington High School lent.

ail Uyehara, a teacher at shington High, said the ın-American youth had a cul- ıl identity conflict. "He wants e American and to be Ameri- is not to be Asian in many s. That creates problems for ," Uyehara said. She said ıy young Asians turned to gs to escape the pressure rted on them by society. Uye- ı said, "I don't have anybody efer these kids to."

'ong said that there was a ıt need for a place nearby ıere people can just go and people to talk to."

larion Wake, a member of the ın Caucus, said, "We don't ıt to wait until the kid needs traditional kind of mental lth care."

ther speakers told the com- tee that existing programs side of the Richmond attempt serve the Asian elderly and nigrant populations in a pre- ıtive approach to mental lth. Hall said the Chinese wcomers Service Center and f-Help for the Elderly in natown were examples of so- service agencies working in a ntal health care capacity. ou call it a mental health cen- nobody is going to come," he d.

aul Wong, a Chinese minister king in the Richmond, said an immigrants were just try- to "figure out ways to sur- e" in a new culture. In the hmond, poor housing, the lan- ıge barrier and a hostile en- onment add to mental anguish, ng said.

hizuko Lampman, a Japanese nslator and an immigrant her- f, said that cultural adjustment Asian immigrants transcend- the language barrier. She said y needed culturally oriented l understanding people to help m.

NITTY GRITTY

etting down to the "nitty tty," the Asian community resentatives united in a single ce to demand a multilingual l multicultural staff for the w center.

'What I see as the most impor- t issue is to have somebody turally sensitive to work with ians in mental health serv- s," said Mori. Hall agreed t "contact persons" are very important for the Asians in the community.

Uno said for the Richmond Maxi Center to work for Asians it needs to have effective, bilingual outreach services with paraprofessionals, bilingual aides, ministers, street workers. "It's that kind of approach," he said.

Another speaker, Stanley Hasegawa, said, "Make people aware of the help available." Hasegawa noted that efforts must be made to educate Asians and to eliminate their fear of mental health treatment.

Bob Kiyota, a mental health technician, proposed that a consultation/education facility for Asians be set up. "Give us a blank check," he said. "($257,000) is not enough but it's a way to start . . ."

On the subject of staffing, Lurie informed the crowd that the NIMH funds would be used to create about 14 positions in the new Richmond Maxi Center. Lurie said the number of Asians hired to fill those positions would be in proportion to the Asian population in the community, which he said amounted to about 30 per cent.

NAME OF THE GAME

Objections were immediately raised. "(To) pit Asian groups against one another, that's not the name of the game," said a Pilipino resident, Manuel Difuntorum. Jon Wu, a health worker, asked Lurie, "Who is to say that Asians (staff) can not serve whites?" Difuntorum added, "What we need is a delivery system adequately to address the needs of the community, not to divide it."

Mike Lee, an attorney and one of the five Asians serving on the District V Mental Health Citizen Advisory Board, told the committee, "We are not talking about excluding anybody, but if you are here to serve Asians, you need people that are well-rounded . . . Asians apparently have the special qualifications to address special Asian needs." Lee said that there were "a whole bunch of interrelated needs" of which the District V Mental Health Center is only beginning "to scratch the surface."

At that point, a member of the ad hoc comittee, Marguerite Warren, questioned the need of bilingual personnel to be hired for the benefit of non-English-speaking patients. She asked whether or not Asian immigrants should be prepared to face the consequences of coming to America without knowing the English language first.

This remark drew a storm of temperamental protests and strongly-worded retorts from Asian speakers. Lee said that minorities should be spared the embarrassment of being reminded of the white English-speaking dominance. He said "those who don't fit into the mold" should not be blamed for their problems.

Hasegawa said, "We should not lose ourselves in some ethnocentrism or American chauvinism." Katherine Reyes, another resident present, said that this was a pluralistic society. "We should not feel apologetic for not speaking English," she said.

'LUDICROUS'

Another Asian resident who asked not to be identified, later said, "To have someone as ludicrous as Warren is good . . . it makes more people mad enough to speak up."

Warren, who also serves on the Citizen Advisory Board, however, said she was being misunderstood. She said that she would think any person going to live in a foreign country whose language he doesn't speak should realize that he would be put in a disadvantaged position in terms of employment.

The ad hoc committee is in the process of appraising various agencies which have indicated interest in contracting the Richmond Maxi Center staffing project. Lurie said that U.S. Public Service Hospital, Balboa Day Treatment Center and the Catholic Social Services were prospective contracting agencies.

David Nakagawa, a Japanese Presbyterian minister, voiced the fear of reputable agencies not being able to communicate with the Asian community. He said, "I think any agency offering to provide service must demonstrate fairly clearly how it is going to communicate with the people and relate to them."

INPUT

The Asian Caucus requested that the ad hoc committee insure continuous input from the Asian community by meeting regularly with four Caucus representatives in the future. Lurie was noncommittal toward that request, saying that he'd rather hear from others in the Asian community not present at the meeting that night.

White, when reached after the meeting, said, "We welcome their (the four Caucus representatives) participation . . . but they have no voting power in the committee. We have a responsibility to the entire range of the population."

White said that the ad hoc committee would continue "to plug into the community voice the best we can." He said the immediate task of the committee was "to translate the kind of concern into specific personnel and services."

* * *

The District V Mental Health Advisory Board, the ruling body of the District V Mental Health Center, will hold its first meeting on Thursday, June 27, at 8 p.m. at the District V Mental Health Center, 1351 24th Ave. Asian members serving on the 25-member board are Mike Lee, Mike Iwata, Eric Lien, Leonard Autajoy and Phil Hall.

Chinese All Stars Win Berkeley V-Ball Tourney

Members of the Chinese All Stars volleyball team include (standing, left to right) Allen Fong, Captain Gary Moy, Raymond Leung, Tommy Ngai, (kneeling) Francis Leong, Coach Darryl Low, and David Leong. Standing to the left is USVBA Official Scorer Jessica Utt. Missing are Sylvia Louie and Jeff Gee. (Darryl Low photo)

By GARY MOY

The San Francisco Chinese All Stars lived up to their names last Saturday as they won the Berkeley High School-sponsored volleyball tournament. Designed by the United States Volleyball Association (USVBA) to initiate a sustained program of boy's high school volleyball in northern California, the tournament drew teams from Atherton, Sacramento, Pleasant Hill, Berkeley and San Francisco.

Sponsored by Douglas Lee, director of Chinese Playground, and coached by Darryl Low, Chinatown volleyball enthusiast, the Chinese All Stars was a selection of many of Chinatown's best players. The team roster included Allen Fong, Jeff Gee, David Leong, Francis Leong, Raymond Leung, Sylvia Louie, Gary Moy and Tommy Ngai.

In their first match the All Stars lost their only game of the day, splitting a two-game decision with Pleasant Hill, winning the first, 16-14, and dropping the second, 11-15. In the second match the San Franciscans battled Los Sierra High School of Sacramento and defeated them readily 15-11 and 15-11. Their next opponents were the Atherton Bananas. The Stars easily won both games, 15-1 and 15-4.

BERKELEY HIGH

As team standings were being tallied throughout the day, it became evident that the championship would go to the winner of the Berkeley High-Chinese All Star match. Going into the match the All Stars had a 5-1 record while Berkeley was undefeated at 4-0 and had a 2-game forfeit by Pleasant Hill to reach a 6-0 record. Even more threatening was the fact that Berkeley High School finished second in the "C" bracket of the USVBA Region 12 Championships, a most notable achievement.

Berkeley High ran a 6-0 offense while the All Stars countered with a more conservative 4-2 offense. In this match very good volleyball was produced by both teams. Tommy Ngai, Allen Fong and Raymond Leung provided strong spiking and blocking.Jeff Gee and David Leong were consistent with their good sets while captain Gary Moy played good defense against Berkeley's deceptive spiking.

Cheered on in the stands by the Atherton, Los Sierra, and Pleasant Hill teams, the All Stars rallied from a 4-7 deficit and won the first game 15-11. After changing sides, the All Stars jumped to an 8-2 lead in the second game. Berkeley then put together a quick rally and closed to within two points. At this point the San Franciscans never let Berkeley back into the match as they served at 14-11 and won point, game and the title. The All Stars finished with a 7-1 record with Berkeley second with a 6-2 overall record.

The Chinese All Stars combined talented skills and superior teamwork for a most deserved win. This marks the first time that a team from Chinatown has participated in a USVBA-guided tournament against teams from all over northern California.

USAF TO SEND PHANTOM JETS HOME

TAIPEI — The U.S. Air Force will withdraw a certain number of Phantom jets from Taiwan, according to Major General Li Chang-hao, spokesman for the Ministry of National Defense in Taipei.

According to official Taiwan sources, the Phantom jets were stationed in Taiwan while some ROC fighter jets were loaned to the U.S. In November of 1972 these Chinese jets were used in Vietnam.

Washington officials have confirmed that two squadrons of Phantoms will be flown back to the U.S. soon.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

TARIFF AND TRAFFIC CLERK
$899–$992

Varied, bill and assess information for Port of Oakland customers, prepare traffic information, high school, recent experience with tariffs in transportation, equivalents considered. Oakland residency required. Apply Personnel Office, Room 100, City Hall, Oakland, CA; 273-3111.

An Equal Opportunity Employer

DIRECTOR/MASTER TEACHER for bilingual/bicultural child care center. Administrative, teaching or other related experience preferred. Bilingual in Cantonese and English. Send resume to Chinatown Community Children's Center, 979 Clay St., S.F. 94108, by June 30, 1974, or call 986-2527 for further information.

BUILDING suitable for Chinese restaurant with annex for living quarters. Lease for $400/month or buy at $42,500. Lake County has no Chinese restaurant. Write: P.O. Box 55, Finley, Lake County, Calif. 95435. (707)263-5764

DIRECTOR/MASTER TEACHER for bilingual/bicultural child care center. Administrative, teaching or other related experience preferred. Bilingual in Cantonese and English. Send resume to Chinatown Community Children's Center by June 30, 1974, or call 986-2527 for further information.

MENTAL HEALTH EDUCATOR for Chinatown children's prog. Bilingual (Cantonese-Engl.), BA + related community exp. Salary $13-896. Contact: Ms. Maureen Wong, 121 Leavenworth, S.F., CA 94102 (415) 441-2221.

APT. FOR RENT: Geary–2nd Ave., 1–2 bedroom, w/w rugs, electric kitch., garage. $190 up. Agt. 982-7537.

SUMMER MANDARIN CONVERSATION CLASSES

Beginning classes to meet MWF (June 26–Aug. 28) or TThS (June 27–Aug. 29) 2 to 3:30 p.m. in Chinatown. Fees: $20 for East/West subscribers, $25 for others

Instructor: Mr. Bin Yang.

Contact East/West for information, 758 Commercial St., SF, CA 94108; 781-3194.

PILIPINOS PLAN AUGUST CONVENTION

A two-day community convention focusing on problems and issues of the Pilipino community will be hosted August 9 and 10.

Cultural events, arts and crafts, and the adoption of resolutions and action strategies regarding the various issues affecting Pilipinos in San Francisco will be highlighted.

All interested Pilipino individuals and groups are encouraged to participate actively. For more information, contact the Steering Committee for the South of Market Barrio Fiesta, 1201 Market St., S.F. 94103.

The San Francisco Convention and Visitors Bureau recently named the Bay Area's sourdough French bread bakers this year's winner of the silver plate and chopsticks award. Named for Johnny Kan, the late Chinatown restauranteur, the award recognizes "notable contributions to the city's tradition for fine cuisine." Presenting the award to Aldo H. Fontana, president of the United Bakers Association and chairman of the board of Parisian Bakeries, is Mrs. Johnny Kan of Kan's Restaurant.

灣區的法國麵包師最近榮獲本年度的三藩市旅遊協會的銀筷銀碟獎。該獎是爲紀念已故華埠餐館業巨子簡漢而設的。圖爲簡漢夫人頒獎于麵包師工會主席時攝。

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of the following jobs:

Mathematical Analyst—Computer Applications: B.S. or B.A. in mathematics, computer science or engineering with applied math. Two years work in programming higher level languages or application to aerospace command and control systems. Familiarity with Jovial J4 desirable. Major electronics firm.

Physical Education Instructor—Coach of Women's Athletics: Master's degree in physical education, teaching proficiency in physical education activities. Ability to coach basketball, volleyball, and tennis. Duties: coaching in these areas. Woman's Athletic representative, teach physical education courses.

Bookstore manager: Salary range $794 to $1014; A.A. degree in business administration, accounting, economics, or closely related field and at least one year of work experience in a bookstore or related business. Responsible for overall operation of a community college bookstore.

Traffic Administrator: Advanced degree with one year experience, undergraduate degree with two to four years of experience or high school graduate with minimum of four years experience. Arrange and coordinate the movement of personnel with commercial and contract airlines carriers to and from Alaska. Major construction firm.

For more information, call CAA Skills Bank, 398-8212.

ARTWORK TO ADORN GENERAL HOSPITAL

Jim Dong, Sandra Ann Hu, and Sam Hom are three printmakers among 44 whose works of art will adorn the new San Francisco General Hospital, now under construction. The artists were chosen by chairperson Ruth Azawa and the Art Commission's Visual Arts Committee.

In compliance with the law that two per cent of construction costs of all city facilities must go to artistic enhancement, the Art Commission expects to spend $128,000 on works of sculpture and mosaic murals and $30,000 on prints to be placed throughout the hospital this year, and an additional $100,000 next year.

NANCY FONG WINS MARINA PTA AWARD

Nancy Fong, daughter of Mr. and Mrs. Philip Fong, recently was honored with a Parents and Teachers Association award for achieving the highest scholastic grade point average in her class at Marina Junior High School.

She was presented an engraved cup and medal at graduation ceremonies June 13.

EAST-WEST PLAYERS SPONSOR WORKSHOPS

LOS ANGELES — Beginning July 8, an expanded nine-week summer workshop session will be offered by the East-West Players.

Courses in acting, movement for actors and dance, stage directing, writing, approach to musical comedy, and tap dancing will be open to both professional artists and new talents.

Eight-week courses in children's and teens' drama and dance will also be offered, starting July 13.

For details on registration, phone (213) 660-0366 or write to East-West Players, 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles, CA 90029.

MEDIA CORNER

JUNE 26 THROUGH JULY 2

六	S	M	T	W	T	F	S
月							1
J	2	3	4	5	6	7	8
U	9	10	11	12	13	14	15
N	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24	25	26	27	28	29

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞郎讀	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin 學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲 (Chinese Community Hour)	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

WED., JUNE 26, 9 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 26, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

FRI., JUNE 28, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (The modern Chinese-American, since WW II)
KRON (4)
「金山客」(第六輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 29, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 43)
實用英語(第四十三課)
KALW-FM 91.7

SAT., JUNE 29, 2:30 P.M.
"Impressions East/West"
(Asian-Americans under the penal system)
KNBC (Channel 4, L.A.)

SAT., JUNE 29,10 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 30, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

MON., JULY 1, 10 P.M.
Chinese Community Hour
漢聲(介紹川西地區)
KQED-FM 88.5

LEARNING MANDARIN VIA RADIO KALW

The elementary and intermediate series of "Learning Mandarin" will be rebroadcast over radio station KALW starting July 1.

"Learning Mandarin" is a language series sponsored by Chinese for Affirmative Action. The advanced series will conclude airing by the end of June.

The program is broadcast fi days a week—on Monday, Tu day, Thursday and Friday n KALW-FM 91.7 from 10 p.m. o 10:30 p.m. (intermediate) ad 10:30 to 11 p.m. (elementar Each week two lessons ae taught. The textbook used s "Elementary Chinese," Part I and II, available for $3.75 by ml from Chinese for Affirmative A tion, 669 Clay St., S.F. 94111.

ETHNIC STUDIES TOPIC OF MEET JUNE 28–30

MANKATO, Minn. — A Midwestern and Southern Regional Leadership Conference on Multi-Culturalism/Multi-Ethnic Studies and the Ethnic Heritage Studies Act will be conducted here June 28–30 at the Centennial Student Union at Mankata State College.

Sponsored by the Minority Groups Program of Mankato and the Panamerican Association's Permanent Multi-Ethnic Studies Conference, the meet will accommodate representatives from education-oriented businesses, learned societies, state legislative committees on education at all levels, and students as delegates-at-large from all sections of the country as well as Canada.

GIRL SCOUTS OFFER ETHNIC PROGRAM

The San Francisco Bay Girl Scout Council is offering a nine-week summer program to Asian girls between 7 and 17 in the Bay Area. The program will emphasize the cultural aspects of the Chinese, Pilipino, Japanese, Korean and Pacific Islanders ethnic groups.

For more information and registration, contact Elizabeth Uno at 467-3330, ext. 57, or write to Asian Summer Program, c/o San Francisco Bay Girl Scout Council, 58 Cypress Lane, Brisbane, CA 94005.

KAREN HOH WINS SCHOLAR HONORS

Karen Ann Hoh, 16, from O land Technical High School, s been named Northern Califor a Regional Scholar by Mills Colle e and Governor's Scholar by G ernor Ronald Reagan. She s also been awarded a Califor a State Scholarship, a Kiwa s Club Foundation scholarship a Mills College grant, and a a Sung Service Club Merit Achie ment Award.

JUDGE HARRY LOW ELEVATED EARLY

San Francisco Municipal Co t Judge Harry Low will be eleva d to the Superior Court six mon s before he is scheduled to assu e the job he won in the recent p mary election, Governor Ron d Reagan announced recently.

events

)., JUNE 26, 7:30 P.M.
Jok Fair Committee meeting
NCA, 965 Clay St. Public wel-
ed.

)., JUNE 26–MON., JULY 28
l World Painting/Sculpture
bition at S.F. Museum of Art,
Ness at McAllister St. Info:
/ Miles Ryan, 863-8800.

RS., JUNE 27,
A.M.–3:30 P.M.
na Today," presentation by
ford law professor Victor Li, at
twood United Methodist
ch in L.A. Fee: $16. Info:
A Extension, 825-4411.

, JUNE 29, 1 P.M.
Film Series features "Misad-
ures of Merlin Jones," at Com-
ore Stockton Elementary
ol, 955 Clay St.

., JUNE 29, 2 P.M.
inese Ceramics, T'ang
ng," a special docent tour in
Asian Art Museum, Golden
Park. Free. Info: 558-2993.

, JUNE 29, 2 & 8 P.M.
ese Cultural Festival at the
rans' Memorial Auditorium.
ets: M & J Co., 952 Grant Ave.,
Info: 982-2895.

., JUNE 29, 9 P.M.–1 A.M.
e sponsored by the Chinese
rican Youth Club at the Hyatt
ency (Market and California),
uring "Grand Theft" and "City
ts." $3.50 per person. Tickets
at the door.

., JUNE 30, 2 P.M.
h Orchestra concert and Shad-
Play Workshop performance at
Chinese Culture Center, 750
rny St. Free.

J.–FRI., JULY 1–26
ltural summer school for boys
h, 7th, 8th grades, sponsored
hinese YMCA. Wilmer Fong,
4412.

S., JULY 2, 10 A.M.
ornia Art Commission Grants
c teaches writing of funding
osals, at State Bldg. Auditori-
455 Golden Gate Ave.

S.–SUN., JULY 2–AUG. 18
ibition of 6th–19th century
nese swords and their fittings
st level of Ahmanson Gallery,
eum of Art, 5905 Wilshire
l., Los Angeles. Free.

, JULY 5, 7 P.M.;
. & SUN., JULY 6 & 7,
7 P.M.
films, "Acupuncture Anesthe-
and "A Great Treasurehouse"
Asian Community Center, 846
rny St. Info: 397-0629.

., JULY 5, 7:30 P.M.
cational program on "Art in
na" at U.S.-China Peoples
ndship Assn., 50 Oak St. Info:
-0537.

., JULY 6, NOON–10 P.M.
d, games, exhibits, entertain-
nt highlight Asian Festival, at
st Los Angeles Civic Center
dshell, 1650 Purdue Ave., West
. Info: (213) 837-8116.

URDAYS, JULY 6–AUG. 24,
A.M.–NOON
nese-American Culturama for
6–15 years at Culture Center.
ee.

The above "tsuba" (sword guard) decorated with insects and a flowering plant is but one of over 70 masterpieces of Japanese swords and their fittings to be exhibited from July 2 through August 18 at the Los Angeles County Museum of Art.

羅省縣立藝術博物館將在七月二日至八月十八日期內展出七十餘把珍貴古代東洋刀。圖爲一刻有圖案的東洋刀護手器。

EPISCOPALIANS MEET TO DISCUSS ASIAN NEEDS

The Episcopal Asiamerica Strategies Task-Force (EAST), representing a wide range of Asiamerican interests, will convene its first meeting June 28–29 at the Miyako Hotel in Japan Center.

The group, which serves to expand the existing work of the Episcopal Church among Asians, to develop new forms of ministry to youth, immigrants and other groups, and to discover whether the Gospel may be articulated more meaningfully to Asians, will explore organizational structure for a 1975 conference.

DR. GEE ELECTED V-P OF CANCER SOCIETY

Dr. William Gee, a Chinese community dentist, has been elected as one of four vice-presidents of the San Francisco Unit of the American Cancer Society.

New Chinese community board members Mrs. Stanley Louie and Mrs. John Yehall Chin will be joining Sam Yuen and Vera Lee on the Unit board.

Currently, plans are under way to set up a joint health committee with Chinese community leaders to disseminate information and literature on early cancer detection, the society announced.

YWCA OFFERS SUMMER CLASSES

OAKLAND — Classes ranging from auto mechanics to Chinese brush painting to yoga are being offered during the summer months by the Oakland YWCA and its South Alameda branch. Three different summer camp programs are also being offered for children. For more information, write to YWCA, 1515 Webster St., Oakland 94612, or call 451-7900.

JERRY CHIN WINS HONOR AWARD

CONCORD — Jerry Christ Chin, a student at Ygnacio Valley High School, has been named the recipient of a scholarship and Honor Award by the Diablo Valley Chinese Women's Club, for his high scholarship record and an essay on "What My Chinese Heritage Means to Me."

＊華美雙重言語幼稚園招生

華美雙重言語幼稚園現已開始招收九月開班之學生，註冊日期：七月六日星期六，上午十一時至下午三時。註冊處：聖約翰長老會教堂（三藩市湖街廿五號）。收費每月五十元，備有助學金。欲知詳情，請函華美學校接洽。電話：七五一一六二六或三八七一一二三五。

BILINGUAL KINDERGARTEN
WAH MEI BILINGUAL KINDERGARTEN
IS ACCEPTING REGISTRATIONS
FOR ITS SEPTEMBER CLASS.
Where: St. John's Presbyterian, 25 Lake St., SF
Cost: $50/month. Scholarships available.
Registration Day: Sat., July 6, 11 a.m.–3 p.m.
For information, write Wah Mei or phone:
751-1626 or 387-1235.

Cooking Instructor Volunteers Proceeds to Cancer Society

SAN JOSE — Pearl Chen, who has taught Chinese cuisine for the last four semesters here for the Metropolitan Adult Education Program, will begin teaching Chinese cooking independently, with proceeds go to to the American Cancer Society.

Mrs. Chen's action was prompted by her mother's recent death from cancer.

A native of Hong Kong, Mrs. Chen can boast of a family background of cooking expertise. Her late grandfather, Kong Hung-yun, was dean of Cantonese cuisine in Canton, China, and founder of the famous "Feast of the Serpent."

"For the average person, true Chinese cooking is almost impossible to find in America," said Mrs. Chen. "It's always 'egg rolls, sweet-and-sour pork and chop suey'—or 'how's the wonton soup?'"

At present, Mrs. Chen is also conducting a research project on the nutritional values of Chinese cooking with Dr. Rose Tseng, associate professor with the San Jose State University Home Economics Department.

Those interested in taking her cooking course in the fall are encouraged to contact the Santa Clara County American Cancer Society, 1140 Pedro St.

TAIWAN DRUG FIRM TO LOSE LICENSE

TAIPEI — The Nan Lien Pharmaceutical Company in Tainan will lose its business license because the National Health Administration in Taiwan in conjunction with the Food and Drug Administration in Washington, D.C., has found three Nan Lien medicines to contain a potentially dangerous drug named phenylbutazone.

Phenylbutazone can cause a blood disorder called agranulocytosis, which has already struck four Bay Area persons using the herbal medicines.

UCB WILL OPEN IN TAIPEI

TAIPEI — The United California Bank has received a special banking license from the Ministry of Finance in Taipei to open a branch in July. UCB will be the seventh American bank to set up a branch office in Taiwan.

TAIPEI TRADE GROUP NOW IN U.S.

TAIPEI — A Chinese trade mission, which arrived June 9 in the United States, is currently conducting a month-long tour of more than a dozen cities in North America. Their mission includes New York and Washington, D.C., as well as San Francisco.

NEW IMPORT LAWS IN TAIWAN

TAIPEI — The Executive Yuan in Taipei has announced that new import tariffs will go into effect if the Legislative Yuan gives its approval next month. The new duties would be lower on raw materials and food grains, and higher on cars, color TVs and other luxury items.

增進美中人民友誼，促進美中關係正常化
美中關係全國委員會主辦
＊中國武術代表團首次訪美演出＊
中国武术
中國南北武林高手各獻特技
六月廿八、廿九及七月一日
晚八時半
六月卅日下午三時
開幕首演
售票處：中華文化中心
電話：九八六—一八二七
（榮譽票每張十五元）
TICKET PRICES: Eves: $8.50, 7.50, 6.50, 5.50, 3.50
Sunday Matinee: $7.50, 6.50, 5.50, 3.50
其他三場售票處 Masonic Aud. Box Office, 12 noon to 6 p.m.
演出地點
三藩市
美生堂
MASONIC AUDITORIUM

面子問題

□關宇

在傳統上，中國是一個謙虛的民族，但過份的謙虛，有時却近乎不誠實；同時，相對謙虛，中國人又愛面子，過份在自己的臉上貼金，也常常鬧出不愉快事件。

即使中國人謙稱自己的屋宇爲「茅舍」，兒子爲「小犬」；妻子爲「賤內」。但打開華文報的僑社新聞來看，那似乎又是另外一回事了。

某人新居入伙焉，總發表一段新聞形容這一建築物「肯構肯堂，美輪美奐」。即使是「賓哥羅」一間，也是豪華鉅室，地盡東南之美的。

某人爲子完婚焉，新聞叙述，此子必屬「郎才」，而媳婦也是「女貌」，雙方家長俱爲「殷商」。若生兒而在學校獲得獎學金，更大吹大擂名爲「華人之光」。

某人×婚紀念焉，必讚其婦爲「賢妻良母」，持家有方。或女中豪傑，相夫教子。

像這種情形，在我們的僑社是司空見慣了。幸好我們的華文報甚少外國人看得懂，閉門自我陶醉一番也無傷大雅。

但倘若這種死爭面子而大事吹擂的作風在華埠以外發生，情況可不輕鬆了。

今年初加拿大温高華僑快的事情——

爲了慶祝虎年新歲，全加中華總會館會在温高華一間華文報紙上刊出一篇賀年文告及新年酒會的請柬，中英對照，中文有一段是這樣的：

「中華民族的認識。

中華民族是世界上很優秀的民族，也是世界上最偉大的民族。

原由漢、滿、蒙、回、藏等大宗族所融合，具有四大特點，為世界任何民族所不及。」

內容雖畧誇張一點，但還沒有甚麼大不妥，但英譯的人把中華民族譯作「種族」，再作一番詞句上的誇張，把中文英譯如下：

OUR RACE

The Chinese race is the greatest and most excellent in the world. The Chinese is a homogeneous race consisting of the Hans, Manchus, Moslems, and Tibetans. It has four great characteristics surpassing other races.

這麼一來，便引起加拿大人的抗議，攻擊中國人鼓勵種族歧視，看不起其他種族的人，許多英文報和電視台都發出不客氣的質問，爲甚麼中國「種族」要超越其他「種族」。

這一事件當然後來也不了了之，但僑居在加拿大的中國人，確是處境尷尬得很。

別人國家的華裔，眞要萬分小心，千萬勿作誇張自己抑低他人的言論。新加坡總理李光耀可以說是百分之百的華裔，能說中國話，且也承認華裔的優秀，但從未透露過半句他是中國人。不僅李光耀如此，所有星加坡的華裔也是如此，他們口中的「我國」，是指新加坡而言，而自己也稱爲星加坡人，對於「中國種族優越」之說，絕對不能上口，更不能見諸文字，因爲新加坡是華巫印巴四大種族構成的，誇張任何一個種族都會引起極大的糾紛。

我們僑居在美國的華裔，是屬於少數民族之一，美國人民國籍來源十分複雜，我們更應小心勿爲了自己臉上貼金而作浮誇言論。

在大文豪蕭伯納的傳記裏，有好些詞句是奚落他的，例如：

「我們不應給他過多的頌揚，他不能長存。他的修辭是爽利的，直覺不錯，但缺乏靈感；他的文章雖好，可惜沒有達到天才的境界。」

有人問他，爲甚麼讓寫傳記的人這樣奚落他？他說，所有帶奚落性的詞句，都是他自己看原稿時加上去的。

蕭翁這樣做，並不是幽默，他懂得「人性」，世界上那有十全十美的人物，如有，便屬浮誇了。

美術季刊
第二期
文樓主編
東西報
每册二元
郵費二角五分
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1965
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
INSURED

萬衆一心期待派息
存款機會豈容放過
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
京饌
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

訪魏斯博士

——談中國醫學史的寶藏——

李栩栩

近一兩年來，美國書肆裏，忽然增加了許多新版針灸書籍。大、小張針灸認穴圖，也驟然變爲好銷路。在一個旅居海外多年的人來看，實在感到歡欣鼓舞，爲中國文化西傳而高興。尤其是去年春季學期，我在加州大學教「東方文化」，許多學生，經常問我針灸之妙用，我只好請一位懂得針灸的朋友來校做一次客座講演，以滿衆望。

針灸在美國之興，不免滲雜着政治的影响。其實在一九四九年，魏斯（DR.ILZA VEITH）博士翻譯了「黃帝內經素問」（註），就專有一篇談到針灸；但是廿年來，似乎無人注意此道。到了尼克遜訪北京，回來以後，就把一切都爲「和平」的目的而神化了！說句實在話，寫書的人是爲賺錢，而讀書的人也只爲好奇罷了！從一個做學問的人的觀點來看，不免感到中國醫學還是在跟着別人走！

許多年來，或許說是這半世紀，中國一直都在動亂中。科學上有些進步，也是近十年來的「國科會」努力成果。至於談到中醫，大約進步不多，這可能是因爲年輕人信任西醫；而年老人或外國人到中國，把一切都當做寶貝。中國語言學是瑞典人高本漢整理成書；中國科學史是英國李約瑟蒐集成書，何其中國人反不能在研究方面多努力呢。

五月九日，我因爲知道魏斯博士要在次日去英國，我曾去她研究室訪問，知道李約瑟最近要出版的一册中國科學史（陳立夫主譯爲中文）是醫學方面的研究，約她去參考。這就使我有很好機會和魏斯博士相談。

說到中國醫學史，魏斯博士曾由中文譯「黃帝內經素問」爲英文，解釋十分清晰。至於說最古的「天玄玉册」，似乎也只能從「黃帝內經」所循了。除了魏斯博士的譯著外，瑞得（DR. RONALD RBAD）博士曾譯了一部份「本草綱目」，由香港大學出版，此外李約瑟先生有一些短篇文章，論說中國醫學，大約最近擬定出版的一册，是綜合性的研究。

我因爲在國外廿多年，對出版界不免有些隔閡。至於道聽途說，似乎很少見近年有學術性研究的中醫書。像清初吳謙所纂「醫宗金鑑」或訂正「仲景全書」似乎完全見不到了。倒是舊友唐年輕的一代，對中醫頗有戒心，其實住在海外的人，倒經常是感到月亮十分朦朧，何嘗有國外月亮比國內圓呢！至於說中醫一節，我覺得從醫學史觀點來看，中醫實在有無限寶藏應該發掘。這話初看來，也許像是在開倒車，其實是與讀經無異。克勞茲（RALPH C. CROIZIER）博士在一九六八年曾寫一部現代中國的傳統醫學，其間也沒有覺得許多「前進派」的言論是金科玉律；倒是提到了中醫與民生的關係，以致談到舒而安君所寫「國人宜服國藥」或者中醫科學化的問題。

我從來沒有冒充過「前進」；然而也絕不是「國粹派」。若以一個公民的身份，看着國家的突飛猛進，更看到海外許多學者以中國古籍爲至寶，就不免慚愧萬分，覺得中國的一切都是至寶，怎麼大家都在海外摸索呢？

我前些時，也拜讀過桑德士（DR.JOHN B. SAUNDERS）英國皇家學院院士，最先寫維撒利斯（VESALIUS 1519—1564）解剖學原理的作者，他就極端讚揚中國醫學有許多好材料，應該努力發掘，他甚至問我，日本怎會有「皇漢醫學」這樣好書呢？我無言以答，抑或我知道「皇漢醫學」是從中國全面淘去的！

有一些學問久久埋沒無人理睬。「醫藥評論」曾有趙燏黃著「中央研究院擬設中藥研究所計劃書」，這計劃從一九二九年開始就無疾而終了。那麼目前中央研究院植物研究所也應該增塡研究員

（註）魏斯博士英譯「黃帝內經素問」由加州大學出版部出版，每本二元九五，郵費二角半，本報郵購部有售

本報代售
成語選譯
（一元半）
WEST BOOK SERVICE
COMMERCIAL STREET
RANCISCO, CALIF. 94108

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

東北三寶

楊彬

東北三寶，亦稱吉林三寶。即所謂：「人參、貂皮、烏拉草。」

人參：多年生草，葉爲掌狀複葉，花小白色，其根爲補益強身藥品。長者八九寸，生長畧似人形者，尤爲貴重稀少。產於盛京、吉林、高麗等處。故普通醫方或曰遼參，或曰吉林參，或曰高麗參。以野生於吉林省長白山麓而畧成人形者爲最珍貴。故又謂之「老山野生人參」。今之用科學研究試種成功之園參，大量生產，和野生人參相比，不能相提並論，物以稀爲貴。至古方所稱人參，則即今之黨參也。舊產於上黨郡，即今之山西長子縣地。長子舊屬潞安府，又稱潞黨參。人參透明，黨參不透明，故又謂人參曰明參。古時人參在人心目中，有回恢生命的神效。但經近代科學化驗結果，在生物性質分析上，不如傳說那樣神化。

貂皮：貂音雕，鼠屬，亦稱貂鼠。大如獺，尾粗，毛長寸許，色黃或紫黑。產於北寒帶之地。在東北黑龍江流域之三姓、琿春、寧古塔等處山野多有之。獵者每於冬季大雪封地之時，覓跡逐捕。皮極輕暖，出產極少，而能製成貂皮大衣。其衣價相當可觀，很珍貴。

烏拉草：產於吉林或東北山野中。多時盛入烏拉皮鞋內。（亦作靰鞡）爲整塊牛、豚皮製成。吉林農夫或平民皆著之。因爲烏拉草生長於山野中，隨地都能生長，隨時即可採集，不用購買，任何人均可取得。雖然不是貴重之物品，但對在防寒需用價值上，有很大帮助。

烏拉草爲西藏土人支差之名，人曰烏拉娃，馬曰烏拉馬，牛則專名曰烏拉。亦可能即是牛喜歡吃的草也。

家和

據印度的一則古老傳說，天帝採取花的美麗，鳥的歌聲，虹的色彩，風的輕盈，浪的柔軟，羊的溫馴，狐狸的狡黠，給男人做妻子，男人感到很快樂。但是，幾天後，男人去見天帝，聲稱無法和女人生活，請求天帝收回女人，天帝答應了。不料過了幾天，男人又來求天帝，訴說寂寞難耐，請求天帝把女人給他，天帝又應允了。又過了幾天，男人又把女人送還天帝，表示寧願獨身生活，天帝依然允許。等到男人最後再來要女人的時候，天帝還是應允，不過，天帝要求男人從此和女人同甘共苦，長相厮守，不再變心。

這個故事，寓意深邃。夫妻共處時，難免不發生衝突，如果不能協調，就祇有離異，但離婚會傷害夫妻兒女的心，破壞夫妻兒女的幸福，並非解決家庭問題的上策。所以還是夫妻互相容忍順應，以求協調，較爲適當，這就是天帝要求男人的，也是天帝要求女人的。

中級趣味

常聽到有所謂「高級趣味」和「低級趣味」，好像還沒有聽過有「中級趣味」這種說法。

高級趣味自然是最好的，要享受這種趣味，必得先具有相當的素養才行，如專門性的藝術，特殊的知識，享受這種趣味的人，也往往就是這方面的專家，門外漢頂多只能湊湊熱鬧而已。現代詩和現代畫就是很好的例子，多數人不得其門而入，因此也與它們無緣。低級趣味是一種俗俗摸摸見不得人的事情。例如看小電影，看脫衣舞，看「圖文並茂」的黃色書刊。但是，很坦白的說，接受過這些低級趣味的人，和意欲接受低級趣味的人，比享受高級趣味者要多得多，我們不能說這些人都是地痞流氓、娼妓、浪人，因爲其中還不乏「規規矩矩」的正人君子，他們的目的只是爲着消遣，而這些玩意兒看起來不會使他們打瞌睡。

如果我們能承認「中級趣味」這個說法，那麼「高低」之間就有了過渡，有了協調。如此，聽流行歌曲、看武俠小說，就不必把它視作是一種墮落的行爲了。當然，流行歌曲和武俠小說還不能算是中級趣味，真正所要提倡的，它的最好內容應當是：趣味第一，在趣味中再增加一點知識或主題進去。

中級趣味的提倡，不是要把高級趣味向下拉，而是要把低級趣味向上提。如此而已。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

儲蓄貸款會
壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道
（壹）開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。
（弍）節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。
每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二—五〇五四詢問爲荷。
入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。
營業時間　由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……
信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：
副總經理兼分行經理　胡國良啓
△電話：九八弍弍零三四
儲蓄貸款會
分行
CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager
Fidelity Savings

列治文區亞裔居民要求精神健康服務

許權威

本市第五區精神健康中心（服務範圍包括日落，列治文，海景，馬沙高地，及英古西各區）最近獲國家精神健康院撥款一百五十萬元發展社區精神健康計劃。其中有二十五萬七千元是指定在列治文區內開設一健康中心聘請人員用的。第五區成立了一個特別小組委員會負責籌辦該新中心。上週四各特別小組委員到列治文區來和區內亞裔居民代表討論成立新中心事宜。當晚，有數十名熱心人士出席參加，亞裔居民佔大多數。會議由第五區中心主任勞利醫生主持。

會上大家關懷到的是精神健康的定義。亞裔人士指出在東西方文化不同的影響下東西方社會對精神健康問題皆有不同的見解。一位日裔人士說東方人對精神病持有一種懼怕的心理：自己有問題解決不了，情願讓感情的死結束縛着，也不肯去看醫生。他說這種諱疾忌醫的情形是不甘示弱的表示。另一位出席會議的華裔居民何永年說：「如果你提到精神病醫院，人都給嚇跑了。」

各亞裔人士在這問題上紛紛發表意見。綜合來說，大家都認爲目前的精神健康設備都未能被亞裔人士普遍利用。原因是醫務當局只採取「有問題，看醫生」的西方觀念去辦事沒有迎合亞裔居民的需要。

亞裔人很少去看精神病醫生不是說人人都是沒有煩惱的。各位居民代表指出亞裔面對的問題正多呢！但在預防勝於治療的原則下，參加會議的亞裔人士認爲環境。

他們告訴在座各委員精神病的起源是多方面的。在列治文區亞裔人的社區裡，年青人，老年人和新移民都有自己的問題和困難，青年人苦悶彷徨，老年人孤苦無依，移民言語不通就業無門。各人提議新中心要採用革新的作風，針對社會的問題爲亞裔社區服務。一日裔女士說：「等到神經錯亂要治療時已是太遲了。」轉而談到新中心的成立時，在座各人堅持聘請主持中心的人員必需有心關懷及了解亞裔人和有適當的語言認識。在過去語言上的隔膜常把不諳英語的求診者拒於門外。

其他的建議包括在新中心設立一個教育性的計劃指導區內亞裔人士利用各項精神健康服務。各人並要求特別小組委員會接納四名亞裔居民代表參加籌辦新中心的工作。當晚，絕大部分爲白種人的委員們除了聲明將會繼續研究區內居民的意見外並無其他明確的表示。他日籌備工作完成後，特別小組委員會對新中心採取的態度是整個亞裔社區拭目以待的。

小組委員和各熱心居民細心聆聽成立列治文區精神健康中心的討論。

ite Warren (facing the camera on the left) and other members of the ad hoc committee listen to Asians in mond voice their mental health needs at the Pine United Methodist Church last Thursday evening.
(Walter Louie photo)

短聞

＊韓菲裔人口大增

據本市加省勞工發展署的統計顯示，本市的少數民族，自一九七〇年以來，以韓國人及菲律賓人的增加比率，最爲龐大。韓國人增加百分之一百，佔本市人口二千九百人，而菲律賓人則上昇百分之五十三點九，達三萬八千人口。

其他少數民族中，華人增加百分之十點四，共計六萬四千八百人，黑人增百分之三，人口佔九萬九千人，而西班牙商人，則增百分之十一點三，計爲十一萬三千四百人。

在三年來，三藩市達三十六萬一千三百人，故三藩市已成爲少數民族的世界。

＊專車旅遊團參觀釀酒廠

屋崙華人服務社與亞里美打學院合辦第三次專車參觀華僑歷史文化遊覽聶巴縣巴寧頓釀酒廠。這酒廠的隧道是由早期華人移民開挖的。日期：六月卅日，星期日，上午八時半有三架專車由屋崙華人服務社開出。有嚮導領導觀光及試酒。同日下午四時返回屋崙。每位收費二角半，家庭有四人以上者，收費一元。車票可在第八街二五七號屋崙華人服務社購買。限一百四十人，欲購從速。

＊暑期習泳班

北岸區市立游泳池有成人青年及幼童班之設。各班練習時間如下：成人班（十七歲以上）星期二、四下午七至九時，及星期日上午十至十二時。青年班（六至十七歲）星期六上午十至十時三刻。幼童班（六歲以下）星期六上午十時三刻至十一時半。不用報名，歡迎參加。華埠北岸區泳池地址是美愼街夾朗伯街。詢問電話：四二一—七四六六。

＊華人進步會協理坦白手續

華人進步會移民組，爲了便利坦白未獲綠卡華人從速辦理居留手續，現定于六月十九日開始，逢星期三、四兩晚晚上八時至九時半接待有關人士，商討有效處理辦法，手續免費，上述時間如不適合者，

藥物華埠最廉

華埠藥劑商競爭熱烈，但藥品價格低廉，這是根據舊金山消費指數本年度一月份二月份之報導。依據一非營利機構「消費報導」稱，調查時有些藥劑商十分和氣，有些藥劑商則頗爲氣焰凌人，不願讓調查員抄錄其所訂價格。一百七十八藥劑商中有三十二家沒有標定價格，有五十一家其所標定價格不甚正確且模糊不清，不易認讀。如果能多走幾家店商，比較價格之後再定購藥物是最明智之舉，根據七四年一月一日加州議員摩列地提案按照藥物管制條列第六八四條規定，凡是藥商需依法標定常用一百種藥品之價格。藥劑商對顧客的服務範圍是：給病患者及醫生們職業性上的諮詢，個人服藥記錄，急患藥用服務，衞生健康詢問，掛賬服務，遞送服務，和老人醫藥福利。十一區的調查之中，以北岸區，垂埠及樸古洗區可在十家藥商中覓得半數價格較爲低廉者。如止痛劑達凡二十五片裝，安匹靈複合劑，寇汀三號二十五片裝，鎮定劑粒勿連二十五片裝，末利安二十五片裝，抗生素微起林克四十片裝，依調查報告北岸區，華埠價格最低。而全市以費爾模區及獵人區價格最高。華埠店商雖多，競爭故大。語言無阻隔，而店商多以服務而生意興隆云。

讀者如欲購買一本「購藥指南」，如看本期英文版第六頁。

（史賓格作，鄭衡譯）

灣區各縣實業稅新年度勢將增加

（接自中文版首頁）

業主省稅額亦各不相同，三藩市業主可省二百一十四元，瑪連業主可省一百九十七元，干度拉高士打及阿拉密打業主可省二百二十三元，山瑪刁業主可省一百八十元，山打企拉業主可省二百零一元。

全省住屋實業稅收共達四十億元，其中半數爲公立中小學之費用，另四十億元則屬商業實業稅。以目前情勢而論，灣區各地均有學生人數退減之現象，按照如學校區減少學生人數，則教育經費亦相對裁減。若是實業稅似不應增加，但據教育界人士稱，由於通貨膨脹影響，教育費用及職員薪金均提高，且除非各學校區因學生減少而裁員，則教育經費無以裁減。

同時，實業稅收，在總的方面另有一個因素，使其減少收入而要在原有的實業上打算的，那便是建築費高昂，房屋建築減少，商業大廈亦不如以前增建之多，無形中在實業總值上打了折扣，因而不得不提高稅率，以彌補省市行政費及教育費的赤字。

短聞

＊金門橋董事局撤消月票優待

金門橋區董事會，日前開會通過，將金門巴士公司的月票部優待方法取消，使巴士乘客，每月要付多十元。據董事會稱，此項收入，將增加當局每年經費一百萬元，目前金門巴士公司的月票部，每單程票可節省二毛五仙，故撤消優待月票部的辦法實施後，長期乘客，將要增加負擔。

＊自然科學特別班

本暑期小學生可入屋崙公立學校查保科學中心舉辦的自然科學特別班，班級包括地質科學，物理世界，通訊系統等四五六年級每星期上課五天，他們可利用科學中心的展覽，實驗室，特別設備和空曠地方，每班有合格教師和助教指導，同時會利用特別教具以引起兒童的興趣。學費全免，公共交通方便，可在下城乘搭十五號D或在高街乘搭七十九號直達科學中心，欲知詳情可撥電話五三一・四五六零號查保科學中心。

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊人間閒話（董千里著）—一元七角。

＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。

＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

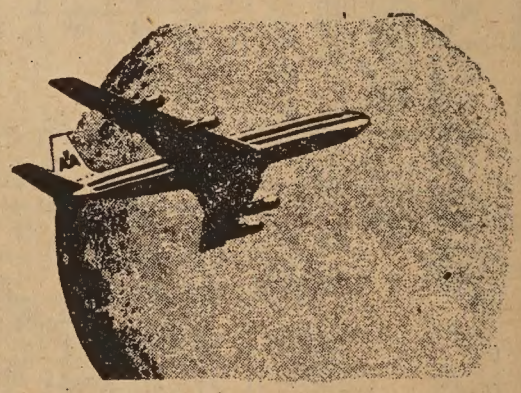
（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

東西報

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

迦南旅行社
Canaan Travel Service
824 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94108
Phones:(415)421-4071



特主辦廉價：

一、遠東旅行團：全程十五天，遊覽東京、台北、香港、曼谷、星加坡各地名勝古跡，乘搭七四七班機，每月出發，專人領導，隨心所欲。

二、歐洲旅行團：夏威夷旅行團及墨西哥旅行團遊覽節目豐富，及時行樂，歡迎垂詢一切。

三、發售遠東廉價機票。

本社專誠爲僑胞服務，免費代辦各項旅行手續及辦理親友來美事項。

金山客批世情

三字經

在尼克遜總統所公佈之錄音帶談話紀錄中，竟有粗言穢語在內，其女茱莉亞爲其辯護，認爲粗語可輕鬆緊張情緒。

金山客曰： 他媽的！（因本人寫文章向來情緒緊張也）。

男人愛俏

瑪麗坤特化裝品公司推出男子化粧品，面粉唇膏眉筆，款式甚多。

金山客曰： 是否此乃女權運動者所獲得之成果？蓋此等「英雌」，不僅要向男性看齊，亦要男性向女性看齊也。

港府賺錢

香港商場不景，失業人衆，但港府收入每月均較前增加。

金山客曰： 港府營商秘訣，如何賺錢？似應傳授市民，以救商場不景。

監獄爆棚

香港監獄署長簡能宣佈：香港監獄有人滿之患。

金山客曰： 套句戲院廣告成語：「犯罪請早，以免向隅！」

菜如金

單位代替以前之斤。

金山客曰： 黃金亦以兩作單位，青菜身價與黃金看齊，則前人所謂「米珠薪桂」，應加多一形容詞「菜金」矣。

得啖笑○○○ 現場錄音

好好先生

顧客：（大怒）咁嘅餐都俾人食嘅」，搦去餵豬就啱。

企枱：（鞠躬陪禮）係，先生。

洗耳恭聽

甲：琴日你嘅演講眞好嘢，人人都「洗耳恭聽」。

乙：好話，過獎過獎！

甲：眞嘅，我聽完返屋企，兩邊耳都洗過。

短聞

＊街車便利老人

市營街車當局表示，由現今開始，當局已採取適當措施，照顧老年搭客，使他們有足夠之時間上下車，以免發生無謂的損失。

＊日落區將設立糧食券售賣處

本市福利人權協會宣佈，於七月一日起，將在日落區腦里迪加街二四二一號，開設一所售賣糧食券的辦事處，以代替現今在廿四亞運由夾愛榮街的委士花古銀行代售處。

＊本市舉行防盜週

市長阿里奧圖宣佈，六月廿三日至廿九日一週內爲「防盜週」，在在六十五歲以上的老人，無須查閱健康卡，以免荒廢時間，而且在巴士前之長櫈，於兩週後，將會有標語貼出，要求乘客將該等座位空置，禮讓與年老搭客乘坐。

盜竊爲最多，佔百分之五十，而全美平均計算，每十三秒鐘即有一盜竊案發生，在「防盜週」期間，市警察局長士葛動員警局各部門，與當地報館、電視台、無綫電廣播台等合作，進行向市民作防盜教育。

據警局宣稱，防盜主要點有五：(一)認清你之鄰居；(二)對可疑之人物或車輛牌照留心記錄；(三)晚間開燈；(四)應用栓緊之鎖；(五)離埠他往，告鄰居代爲留意，并停止一切送上門的物品及報告警方。

＊聯邦小商業局本市工作發展

總局長加勒比，於六月十一日在三藩市分局舉行業務會議，對美西各地分局工作發展大爲讚揚。單從三藩市分局來說，在過去十個月該局經辦小商業貸款金額總數已達四千五百多萬元，有八百三十三工商業外還幫助三千多萬元資金，以作開發公司開辦工廠及商業中心之用，使四千七百多人順利得到就業機會。同時有二萬多工商業戶受到技術或生產管理之訓練，有一百八十五工商業戶獲政府採購之合約。

美國華裔成爲美籍民

請看"金山客"最後一輯，
當美華人歷經不景氣時代
及第二次世界大战以迄今
日之歷史、

星期五晚七時半
KRON電視台映播
華人僑美史
六輯中第六輯
金山客

4 KRON-TV
同時間在KRON-FM 965
廣播電台用粵語播出

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月二十七日起獻映
兩套鑼鼓古裝歌唱片
苦兒送米記
任劍輝 陳宝珠
吳君麗 譚蘭卿 主演
鬼媳婦
罗劍郎 鳳凰女 主演
罗艷卿 林家声

SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8. NUMBER 26 • JUNE 26, 1974 • 15 CENTS

公元一九七四年六月廿六日・第八卷 第廿六期

MENTAL HEALTH NEEDS

灣區各縣實業稅新年度勢將增加

由於實業估價增加，灣區各縣實業稅額，勢將水漲船高，增加了業主負擔。

除三藩市需於七月一日以後方能宣佈實業估價率以外，灣區其他各縣如山瑪刁，瑪連，干度拉高士打，阿拉密打及山打仝拉等，都宣佈實業估價率提增。

實業稅的徵收，是以實業估價的百分之二十五爲基數的，易言之，實業估價提高，其徵收之基數亦相對提高。

目前實業估價以曉士波拉及活曬增加百分之六十爲最高，紅木城及拉菲逸則增百分之四十五。每次實業估價提增均引起業主反對，而其影響到地價提高亦屬必然之事。

去年三藩市有八萬住宅估價提增百分之五至百分之十。瑪連縣新實業估價，菲佛平均增百分之廿一，勒士保增百分之二十，奴華度增百分之二十，波維地增百分之十七。

山瑪刁縣以前述之曉士波拉及活曬提增實業估價百分之六十爲最高。阿拉密打縣全縣平均實業估價提增率爲百分之六點五，干度拉高士打縣因阿基倫學校區增加預算百分之四十至四十五，所以拉菲逸，奧連打及摩里加等地之實業估價亦提增百分之四十五，山打企拉縣全縣平均實業估價提增率則爲百分之九。

對業主而言，本年唯一可安慰者是加省省府仍繼續減去實業估價率最高達一千七百五十元，平均每一業主可在其實業稅款內扣除二百元，但以灣區言，各縣

（下轉第十四頁）

王復蓉突退出文化中心演劇

原定上週六在中華文化中心上演之京劇「拾玉鐲」及「三岔口」突告取消後，其原因在僑社中引取很多揣測。文化中心行政主任孫小鈴對本報記者表示該節目的取消並不是中華文化中心上演之京劇名角王復蓉中途退出。王女士在月初來信說明改變初衷的理由：「（上略）關於六月廿二日之舊金山戲的問題，很抱歉，我不能參加，因和金山領館通過電話，還是有些政治問題，而他們也並沒接到邀請，非常抱歉希望您瞭解我的處境。（下略）」但孫主任則表示基金會個別董事事先曾邀請領事館官員參觀表演的。另一方面，基金會會長李泮霖說李裕生總領事對他否認王復蓉曾經和他本人或屬下官員在這問題上交談過。（楊碧芳作，許權威譯）

見分歧所造成的。

本市益三文拿西報在上週二報導京劇表演取消，並稱基金會董事成立敵對陣營。其中一派堅持文化中心只和台灣的國民政府保持密切關係，另外一派則主張文化的交流應包括全中國（大陸、台灣、香港的文化活動都不應忽視）。

孫主任表示上述的報導是不正確的。她說：談到政治的立場，董事局全體董事一向都贊成不附從任何外國政府，不論是台北或北京。

孫主任說節目取消的原因是應邀從羅省前來表演之京劇名角王復蓉中途退出。王女士在月初來信說明改變初衷的理由：「（上略）關於六月廿二日之舊金山戲的問題，很抱歉，我不能參加，因和金山領館通過電話，還是有些政治問題，而他們也並沒接到邀請，非常抱歉希望您瞭解我的處境。（下略）」但孫主任則表示基金會個別董事事先曾邀請領事館官員參觀表演的。另一方面，基金會會長李泮霖說李裕生總領事對他否認王復蓉曾經和他本人或屬下官員在這問題上交談過。（楊碧芳作，許權威譯）

「有些政治問題」

上星期中華文化中心臨時取消京劇「拾玉鐲」和「三岔口」的演出，使許多愛好中國戲劇的人大爲失望。據說原因是主角王復蓉曾電金山領事館，認爲「有些政治問題」，結果把四百元的支票退回，決定不從羅省上來演出了。這兩齣戲缺了一個台柱，是很難演出的。因此迫着文化中心宣告節目取消。及後李裕生總領事親對文化中心基金會會長李泮霖否認他本人和館內人員曾接王復蓉電話。

文化中心是本市各界人民和商號機構所支持的。文化中心不與外國政府結盟是一個合適正當的立場。不論外來勢力如何欲捲文化中心進入中國政治上國共之爭的圈子裡，中心負責人應盡力抗拒。

可惜華埠社區中很多人仍認爲所有社團均應效忠一個中國政府。他們終日埋頭計劃如何「爭取」文化中心，如何把中心據爲已有，「勝利」後如何在假日旅館最高層懸上一面中國旗幟。殊不知道今天美國華裔的政治警覺性已日漸增高。大多數華裔主張傳揚中國語言文化，却不主張被牽進中國政治紛爭中。他們效忠的是他們的家庭，是華埠，是他們居住、工作、生活的地方。任何熱心人士從太平洋彼岸來這裡大搞外國政治的都會令華裔們反感。

既然李裕生總領事否認與這事有所牽涉。我們希望他能寫信向王復蓉澄清誤會。他日「拾玉鐲」和「三岔口」再排期在文化中心上演，相信愛好中國戲劇的人還是照樣歡迎的。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102